

Warum Flußpferde keine Haare haben

Kvifor flodhestar ikkje har hår



✎ Basilio Gimo, David Ker
👤 Carol Liddiment
📖 Anna Westfahl
🗣️ tysk / nynorsk
📊 nivå 2



Barnebøker for Norge

barnebok.no

Warum Flußpferde keine Haare haben /
Kvifor flodhestar ikkje har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustrert av: Carol Liddiment

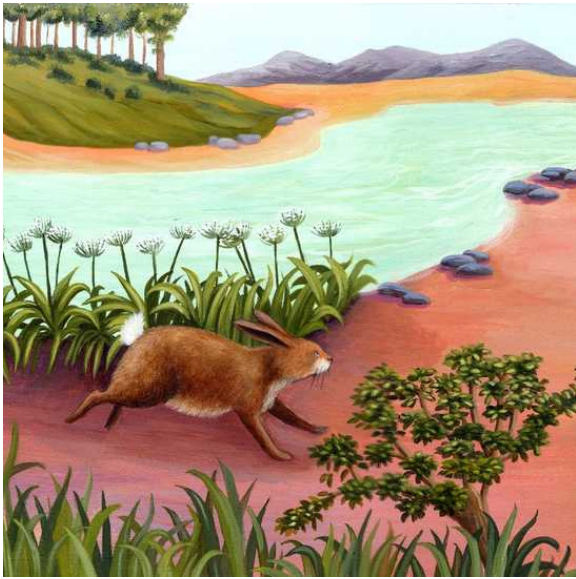
Oversatt av: Anna Westfahl (de), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

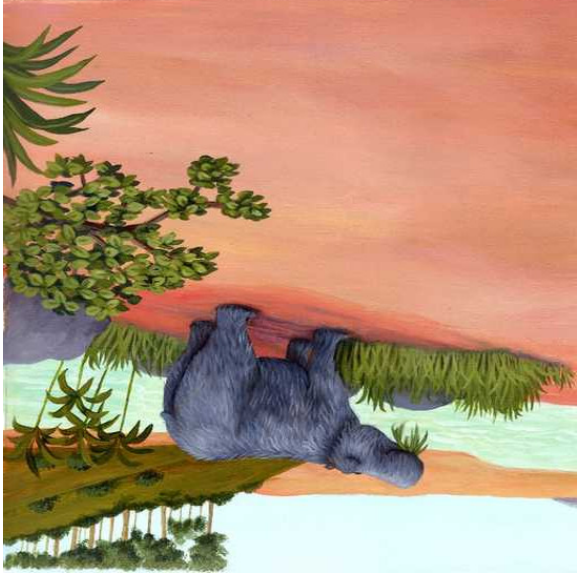
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Eines Tages lief Hase am Fluss entlang.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.



Flußferd war auch da. Sie machte einen
Spaziergang und fraß etwas schönes grünes
Gras.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt litt
fint grønt gras.



Flußpferd bemerkte Hase nicht und trat aus Versehen auf Hases Fuß. Hase schrie los: „Du, Flußpferd! Siehst du nicht, dass du auf meinem Fuß stehst?“

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakkar på foten min?”



Hase freute sich, dass das Haar des Flußpferdes verbrannt war. Und bis heute, aus Angst vor dem Feuer, bleibt Flußpferd immer in der Nähe von Wasser.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikkje flodhesten langt frå vatnet.



Flußferd fing an zu weinen und lief zum
Wasser. All ihr Haar war vom Feuer verbrannt.
Flußferd schluchzte: „Mein Haar ist im Feuer
verbrannt! All mein Haar ist weg! Mein
schönes Haar!“

...

Flodhest byrja å græta og sprang mot vatnet.
Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest
gret: „Håret mitt har brunne opp i elden! Du
brann alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det
vene, vakre håret mitt!“



Flußferd entschuldigte sich: „Tut mir leid. Ich
habe dich nicht gesehen. Bitte vergib mir!“
Aber Hase hörte nicht zu und schrie Flußferd
an: „Das hast du mit Absicht gemacht! Eines
Tages wirst du sehen! Dafür wirst du
bezahlen!“

...

Flodhest bad om unnskylldning til kanin: „Eg er
lei meg, vennen min, eg såg deg ikkje. Ver så
snill å tilgje meg!“ Men kanin ville ikkje høyra,
og han ropte til Flodhest: „Du gjorde det med
vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til
å straffa seg!“



Hase zog los, um Feuer zu suchen und sagte:
„Los, verbrenne Flußpferd, wenn sie aus dem
Wasser kommt, um Gras zu fressen. Sie ist auf
mich drauf getreten!“ Das Feuer antwortete:
„Kein Problem, Hase, mein Freund. Ich werde
tun, worum du mich bittest.“

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: “Dra
og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for
å eta gras. Ho trakka på meg!” Eld svara: “Ikkje
noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera
akkurat det du bad meg om.”



Als Flußpferd später weit vom Fluss entfernt
Gras fraß, brachen -wusch!- die Flammen aus
und begannen Flußpferdes Haare zu
verbrennen.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda
då det plutseleg sa “svijsj!” Eld vart til flammar.
Flammene byrja å brenna håret til Flodhest.